



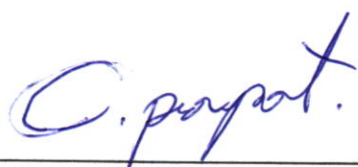
MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between
RAJAMANGALA UNIVERSITY OF TECHNOLOGY LANNA,
THAILAND
and
VINH LONG UNIVERSITY OF TECHNOLOGY EDUCATION

The Memorandum of Understanding (MOU) between Rajamangala University Of Technology Lanna, Thailand (RMUTL) and Vinh Long University of Technology Education, Vietnam (VLUTE) aims to promote bilateral understanding and goodwill; strengthen cultural links, and provide more opportunities for exchange of students, lecturers and administrators. In that spirit, both universities look forward to creating collaborative programs in training, scientific research, teacher and student exchanges. Through this MOU, RMUTL and VLUTE agree to pursue and facilitate the following cooperative activities:

1. Both universities shall provide all possible opportunities available on their respective campuses for the students from abroad to enroll in undergraduate and/or graduate programs as stipulated under this MOU.
2. Both universities agree to establish a joint mechanism for the support of faculty exchanges and collaboration between the two universities. Faculty exchanges may encompass teaching and/or cooperative research.
3. Both universities agree on the exchange of official visits and study tours of board of directors and administrators and collaboration between the two universities.

4. The exact time of each exchange, as well as the specific number of individuals participating in the exchange program, will be discussed and determined by both universities.
5. Each university will appoint an office staff in charge of international cooperation, responsible for communicating with the partner, implementing the program plans, and managing the implementation of the exchange program. This process will be a collaborative effort of both universities.
6. This MOU is written in 02 languages (English and Vietnamese), made in 04 copies with the same validity, and each party keeps 02 copies.
7. This MOU shall take effect for five (5) academic years from the day the representatives of both institutions affix their signatures. The MOU is subject to revision, renewal and cancellation by mutual consent at least six (6) months in advance in writing given by either university to the other. In this case, the program(s) or the activity(ies) already approved by both parties shall be allowed to be completed under the conditions of this MOU.

(Signed and Sealed)



Date:

Feb 7, 2018

President

Ramangala University Of Technology Lanna
128 Huay Kaew Road, Muang, Chiang Mai,
Thailand, 50300
Website: www.rmutl.ac.th
Tel. +66 53921444

(Signed and Sealed)



Date:

Feb 7th, 2018

Nguyen Thanh Tung

Rector

Vinh Long University of Technology
Education
73 Nguyen Hue, Vinh Long City
Vinh Long Province, Vietnam
Website: www.vlute.edu.vn
Tel: +84.70.3862457



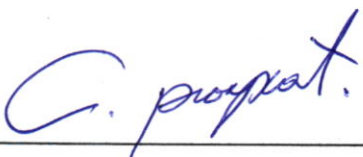
BẢN GHI NHỚ
giữa
**TRƯỜNG ĐẠI HỌC CÔNG NGHỆ RAJAMANGALA tại LANNA,
THÁI LAN**
và
TRƯỜNG ĐẠI HỌC SƯ PHẠM KỸ THUẬT VĨNH LONG, VIỆT NAM

Bản Ghi nhớ về thỏa thuận hợp tác (MOU) giữa Trường Đại học công nghệ Rajamangala tại , Thái Lan (RMUTL) và Trường Đại học Sư phạm Kỹ thuật Vĩnh Long, Việt Nam (VLUTE) nhằm thúc đẩy sự hiểu biết và thiện chí, tăng cường liên kết văn hóa, và tạo thêm cơ hội trao đổi sinh viên, giảng viên và cán bộ quản lý. Trên tinh thần đó, cả hai trường đều mong muốn hướng tới việc tạo ra chương trình hợp tác trong đào tạo, nghiên cứu khoa học và trao đổi giảng viên, sinh viên. Thông qua Bản ghi nhớ này, RMUTL và VLUTE đồng ý theo đuổi và tạo điều kiện hỗ trợ cho các hoạt động hợp tác sau đây:

1. Cả hai trường sẽ cung cấp các cơ hội sẵn có tại trường đại học của mình cho sinh viên từ nước ngoài để ghi danh học các chương trình đại học và / hoặc sau đại học theo quy định của Biên bản ghi nhớ này.
2. Cả hai trường đều đồng ý thành lập cơ chế liên kết để hỗ trợ trao đổi giảng viên và hợp tác giữa hai trường đại học. Trao đổi giảng viên có thể bao gồm nghiên cứu giảng dạy và / hoặc hợp tác nghiên cứu.
3. Cả hai trường đều đồng ý trao đổi các chuyên viên thăm chính thức và tham quan học tập trao đổi kinh nghiệm của lãnh đạo cấp trường và cấp phòng khoa và hợp tác giữa hai trường đại học.

4. Thời gian chính xác trong mỗi lần trao đổi, cũng như số lượng cụ thể các cá nhân tham gia chương trình trao đổi, sẽ được thảo luận và xác định bởi cả hai phía.
5. Mỗi trường sẽ cử ra một cán bộ chuyên trách về hợp tác quốc tế, có nghĩa vụ liên lạc với đối tác, thực hiện kế hoạch chương trình, và quản lý việc thực hiện chương trình trao đổi. Quá trình này sẽ là nỗ lực hợp tác của cả hai trường.
6. Bản ghi nhớ này được viết thành 04 bản bằng 02 thứ tiếng (tiếng Anh, tiếng Việt) có giá trị như nhau, mỗi bên giữ 02 bản.
7. Biên bản ghi nhớ này sẽ có hiệu lực trong năm (5) năm học kể từ ngày đại diện của cả hai bên thỏa thuận ký tên. Biên bản ghi nhớ phải được sửa đổi, làm mới và hủy bỏ thông qua thoả thuận chung của cả hai bên bằng văn bản trước ít nhất sáu (6) tháng. Trong trường hợp này, (các) chương trình hoặc (các) hoạt động đã được cả hai bên chấp thuận sẽ được hoàn thành theo các điều kiện của Biên bản ghi nhớ này.

(Ký tên và đóng dấu)



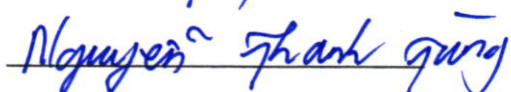
Ngày:

Hiệu trưởng
Trường Đại học Công nghệ Lanna Ramangala
128 Huay Kaew, Muang, Chiang Mai,
Thái Lan, 50300
Website: www.rmutl.ac.th
ĐT: +66 53921444

(Ký tên và đóng dấu)



Ngày:

7/2/2018


Hiệu trưởng
Trường ĐH Sư phạm Kỹ thuật Vĩnh Long
73 Nguyễn Huệ, Thành phố Vĩnh Long,
Tỉnh Vĩnh Long, Việt Nam
Website: www.vlute.edu.vn
ĐT: +84.70.3862457